

Übersetzung aus der englischen Sprache

Professor John Dugard

Jozef Israelsplein 24

2596 AT

Den Hague

Niederlande

An: Seine Exzellenz das Verwaltungsgericht Oldenburg - Dritte Kammer

Ich wurde von Rechtsanwalt Ahmed Abed, der derzeit Herrn Christopher Glanz im Verwaltungsverfahren gegen die Stadt Oldenburg vertritt, gebeten, zur Unterstützung des Antragstellers einzugreifen. In der vorliegenden Erklärung möchte ich zur Geltung bringen, dass die BDS* (Boykott, Desinvestitionen und Sanktionen) eine zivilgesellschaftliche Bewegung ist, die in vollem Einklang mit dem Völkerrecht handelt und nicht als antisemitisch angesehen werden kann.

Mein Name ist John Dugard und ich bin ein Südafrikaner, der als Akademiker, Direktor eines Menschenrechtszentrums (*Centre for Applied Legal Studies*) und praktizierender Rechtsanwalt in Südafrika während der Apartheid lebte und arbeitete. Später, von 2000 bis 2009, leitete ich internationale Erkundungsmissionen, die sich mit der Verletzung der Menschenrechte im besetzten Palästina befassten. Ich diente als Sonderberichterstatter der Vereinten Nationen für Menschenrechte in Palästina.

Ich kann bestätigen, dass die israelische Politik und Praxis im besetzten Palästina – Ost-Jerusalem, dem Westjordanland und Gaza – mit denen der südafrikanischen Apartheid verglichen werden kann. In der Tat ist es heute weithin anerkannt, dass der Begriff Apartheid verwendet werden kann, um politische Systeme in anderen Ländern zu beschreiben, die Rassendiskriminierung und politische Unterdrückung praktizieren. Als Beweis dafür wurde dieses brutale Regime von Art. 7(2)(h) des Römischen Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs als universelles Verbrechen, das "*an institutionalized regime of systematic oppression and domination by one racial group over any other racial group*", [übersetzt: "ein institutionalisiertes Regime systematischer Unterdrückung und Herrschaft durch eine Rassengruppe über jede andere Rassengruppe"] eingeschließt, ohne die geografische Lage zu erwähnen.

Weitere Informationen zu den gravierenden Ähnlichkeiten zwischen der Apartheid in Südafrika und der Apartheid, wie sie im besetzten Palästina praktiziert werden, finden Sie unter

John Dugard. *Confronting Apartheid. A Personal History of South Africa, Namibia and Palestine*. Jacana, Johannesburg, 2018;

John Dugard and John Reynolds "Apartheid, International Law and the Occupied Palestinian Territory" (2013, 24 *European Journal of International Law* pp. 867-913).

Als Anwalt, der sich für Menschenrechte einsetzt und gegen die Ungleichheit der Apartheid kämpft, und als Liberaler, der glaubt, dass Feder und Stimme mächtiger sind als AK – 47, unterstütze ich voll und ganz die Kernaufgabe der BDS-Bewegung. Diese besteht darin gewaltfreie Boykotte, Desinvestitionen und Sanktionen als Mittel zu verwenden, um Israel zu zwingen, seinen Verpflichtungen im Bereich der Menschenrechte und des humanitären Völkerrechts im besetzten Palästina nachzukommen und das Recht auf Selbstbestimmung des palästinensischen Volkes zu respektieren, einschließlich des Rechts auf Rückkehr der Flüchtlinge.

In diesem Zusammenhang handelt die BDS im Einklang mit den völkerrechtlichen Verpflichtungen der Nicht-Anerkennung und Nicht-Gewährung der rechtswidrigen Besetzung des palästinensischen Territoriums. Wenn sie sich von der südafrikanischen Anti-Apartheid-Bewegung und der US-Bürgerrechtsbewegung inspirieren lassen, können BDS-Praktiken als völlig legitim betrachtet werden.

Mit freundlichen Grüßen

Unleserliche Unterschrift

Den Haag, 24.03.2019

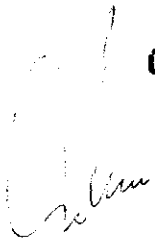
[Unterschrift]

John Dugard,

Emeritierter Professor für Internationales Recht, Universität Leiden (Niederlande) und Witwatersrand (Südafrika); ehemaliger Sonderberichterstatler der Vereinten Nationen für Menschenrechte in den besetzten palästinensischen Gebieten.

Die Richtigkeit und Vollständigkeit vorstehender Übersetzung aus der englischen Sprache in die deutsche Sprache wird bescheinigt. Vom Landgericht Hannover für das Gebiet des Landes Niedersachsen ermächtigter Übersetzer für die englische Sprache.

Übersetzungsbüro Sakallah Butjadinger Str. 33 A, 26180 Wahnbek/Rastede 25/03/2019


Übersetzungsbüro Sakallah
Butjadingerstr. 33a
26180 Wahnbek / Rastede
Tel.: 0441 - 36163736
Fax.: 0441 - 36163737
E-Mail: info@sakallah.de

Professor John Dugard

Jozef Israelsplein 24

2596 AT

The Hague

Netherlands

To : His Excellency Administrative Court of Oldenburg - 3rd Chamber

I have been asked by Lawyer Mr. Ahmed Abed, who is currently representing Mr. Christopher Glanz in the administrative proceeding against the City of Oldenburg, to intervene in support of the applicant. In the present statement I argue that the BDS is a civil society movement which acts in full compliance with international law and cannot be regarded as antisemitic.

My name is John Dugard and I am a South African who lived and worked – as an academic, director of a human rights centre (the Centre for Applied Legal Studies) and a practicing lawyer – in South Africa during the apartheid era. Later, from 2000 to 2009, I chaired international fact-finding missions concerned with the violation of human rights in occupied Palestine and served as United Nations special rapporteur on human rights in Palestine.

I can affirm that Israeli policies and practices in occupied Palestine – East Jerusalem, the West Bank and Gaza – may be compared to those of apartheid South Africa. Indeed, today it is widely accepted that the term Apartheid may be used to describe political systems in other countries that practice racial discrimination and political repression. As a proof of this, this brutal regime has been defined by art. 7(2)(h) of the Rome Statute of the International Criminal Court as a universal crime involving “*an institutionalized regime of systematic oppression and domination by one racial group over any other racial group*”, with no mention made of geographical location.

For further information on the serious similarities between apartheid in South Africa and apartheid as practiced in occupied Palestine, see

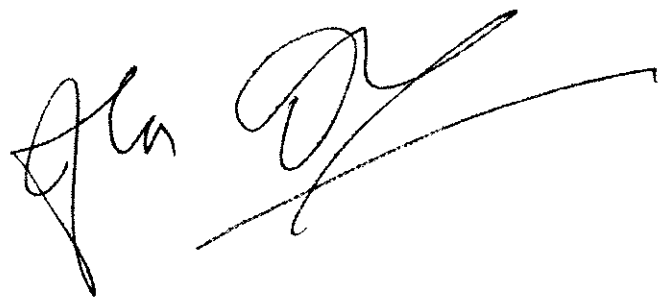
John Dugard, *Confronting Apartheid. A Personal History of South Africa, Namibia and Palestine*, Jacana, Johannesburg, 2018;

John Dugard and John Reynolds "Apartheid, International Law and the Occupied Palestinian Territory" (2013, 24 *European Journal of International Law* pp. 867-913)

As a lawyer concerned about human rights and the inequalities of apartheid, and as a liberal who believes that the pen and the voice are mightier than AK – 47, I fully endorse the core mission of the BDS movement to carry out nonviolent campaigns of boycotts, divestment and sanctions as a means to compel Israel to comply with its human rights and international humanitarian law obligations in occupied Palestine and to respect the right to self-determination of the Palestinian People, including the right to return of the refugees. In this regard, the BDS acts in accordance with the international law's obligations of non-recognition and non-assistance of the unlawful occupation of the Palestinian territory. Therefore, by taking inspiration from the South African Anti-apartheid Movement and the U.S. Civil Rights Movement, BDS practices can be considered fully legitimate.

Sincerely yours

The Hague, 24.03.2019



John Dugard,
Emeritus Professor of International law at the Universities of Leiden (Netherlands) and the Witwatersrand (South Africa) ; former U.N. special rapporteur on human rights in the occupied Palestinian territory

[Handwritten signature]

Instrument-Pro Sakallah
26111
Wahrbehl
Tel.: 0441 - 35163736
Fax.: 0441 - 35163737
E-Mail: info@sakallah.de